

- 1 רִצִּין עֹלָה יְהוּדָה מֶלֶךְ עֲזִיָּהוּ בֶן יוֹתָם בֶּן אַחֲזָ בִּימֵי וַיְהִי
 rtzin ole ieude mlk ozieu bn iuthm bn achz bni bimi uiei
 and-he-is-becoming in-days-of Ahaz son-of Jotham son-of Uzziah king-of Judah he-goes-up Rezin
 וְלֹא עָלְיָהּ לְמַלְחָמָה יְרוּשָׁלַם יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ רִמְלִיָּהוּ בֶן וּפְקַח אַרְם מֶלֶךְ
 ula on-her lmlchme irushlm mlk rmlieu bn uphqch arm mlk
 king-of Aram and-Pekah son-of Remaliah king-of Israel Jerusalem to-battle on-her and-not
 יִכַּל עָלְיָהּ לְהִלָּחֵם
 iki lelchm olie
 he-is-able to-fight on-her
- 2 וַיִּנְעוּ אֶפְרַיִם עַל אַרְם נָחָה לֵאמֹר דָּוִד לְבַיִת וַיִּגְדּוּ
 uino aphrim ol arm nche lamr dud lbith uigd
 and-he-is-swaying Ephraim over Aram he-is-guided David to-house-of David
 רוּחַ מִפְּנֵי יַעַר עֲצֵי כְּנוֹעַ עָמוּ וּלְבַב לְבָבוֹ
 ruch mphni ior otzi knuo omu ulbb lbbu
 heart-of-him and-heart-of people-of-him as-he-sways trees-of wildwood from-before wind
- 3 יָשׁוּב וְשֹׂאֵר אַתָּה אַחֲזָ לְקִרְאתָ נָא צֵא יִשְׁעִיָּהוּ אֵל יְהוָה וַיֹּאמֶר
 ishuv ushar athe achz lqrat na tza ishoieu al ieue uiamr
 and-he-is-saying Yahweh to Isaiah go-forth! please! to-meet Ahaz you and-Shear Jashub
 כּוֹבֵס שְׂדֵה מַסְלַת אֵל הָעֲלִיּוֹנָה הַחֲבֵרָכָה תְּעֵלֶת קִצְבָּה אֵל בֶּןְךָ
 kubs shde al eoliune ebrke tholth qtze al bnk
 son-of-you to end-of trench-of the-reservoir the-upper to highway-of field-of launderer
- 4 אֵל וּלְבַבְךָ תִירָא אֵל וְהִשְׁקַט הַשְׁמֵר אֵלֶיךָ וַאֲמַרְתָּ
 al ulbbk thira al ueshqt eshmr aliu uamrth
 and-you-say to-him beware! and-be-quiet! must-not-be you-are-fearing and-heart-of-you must-not-be
 רִצִּין אֵף בַּחֲרֵי הָאֵלֹהִים הָעֹשִׂיִם הָאוּרִים זְנוּבוֹת מִשְׁנֵי יֶרֶךְ
 rtzin aph bchri eale eoshnim eaudim znbuth mshni irk
 he-shall-be-tender from-two-of tails-of the-wooden-pokers the-smoking the-these in-hot-of anger-of Rezin
 וְאֵרֵם וּבֶן רִמְלִיָּהוּ
 uarm ubn rmlieu
 and-Aram and-son-of Remaliah
- 5 לֵאמֹר רִמְלִיָּהוּ וּבֶן אֶפְרַיִם רַעַה אַרְם עֲלֶיךָ יַעֲזֵן כִּי יַעֲזֵן
 lamr rmlieu ubn aphrim roe arm olik iotz ki ion
 because that he-counsels on-you Aram evil Ephraim and-son-of Remaliah to-say
- 6 וּנְמַלִּיךָ אֵלֵינוּ וּנְבַקְעֵנָה וּנְקִיצְנָה בִיהוּדָה נַעֲלָה
 unmlik alinu unbqone unqitzne bieude nole
 we-shall-go-up in-Judah and-we-shall-end-her and-we-shall-rend-her to-us and-we-will-cause-to-reign
- טְבַאֵל בֶּן אֵת בְּתוּכָה מֶלֶךְ
 tbal bn ath mlk
 king in-midst-of-her » son-of Tabeal
- 7 תְּהִיָּה וְלֹא תִקּוּם לֹא יְהוָה אֲדַנִּי אָמַר כֹּה
 theie ula ieue la thqum amr ke
 thus he-says Lord-of-me Yahweh not she-shall-be-confirmed and-not she-shall-become
- 8 שָׁנָה וְחֲמֵשׁ שָׁשִׁים וּבַעֲוֹר רִצִּין דְּמִשְׁקָ וּרְאֵשׁ דְּמִשְׁקָ אַרְם רֹאשׁ כִּי
 shne uchmsh shshim uboud rtzin dmshq urash dmshq arm rash ki
 that head-of Aram Damascus and-head-of Damascus Rezin and-in-further sixty and-five year
- יִחַת מֵעַם אֶפְרַיִם
 ichth aphrim mom
 he-shall-be-cracked Ephraim from-people
- 9 כִּי תֹאמְנִי לֹא אִם רִמְלִיָּהוּ בֶן שְׁמֵרוֹן וּרְאֵשׁ שְׁמֵרוֹן אֶפְרַיִם וּרְאֵשׁ
 ki thaminu am la rmlieu bn shmrun urash shmrun urash
 and-head-of Ephraim Samaria and-head-of Samaria son-of Remaliah if not you-are-believing that
- תֹּאמְנִי לֹא
 la thaminu
 not you-are-being-faithful

¹ . And it came to pass in the days of Ahaz the son of Jotham, the son of Uzziah, king of Judah, [that] Rezin the king of Syria, and Pekah the son of Remaliah, king of Israel, went up toward Jerusalem to war against it, but could not prevail against it.

² And it was told the house of David, saying, Syria is confederate with Ephraim. And his heart was moved, and the heart of his people, as the trees of the wood are moved with the wind.

³ Then said the LORD unto Isaiah, Go forth now to meet Ahaz, thou, and Shearjashub thy son, at the end of the conduit of the upper pool in the highway of the fuller's field;

⁴ And say unto him, Take heed, and be quiet; fear not, neither be fainthearted for the two tails of these smoking firebrands, for the fierce anger of Rezin with Syria, and of the son of Remaliah.

⁵ Because Syria, Ephraim, and the son of Remaliah, have taken evil counsel against thee, saying,

⁶ Let us go up against Judah, and vex it, and let us make a breach therein for us, and set a king in the midst of it, [even] the son of Tabeal:

⁷ Thus saith the Lord GOD, It shall not stand, neither shall it come to pass.

⁸ For the head of Syria [is] Damascus, and the head of Damascus [is] Rezin; and within threescore and five years shall Ephraim be broken, that it be not a people.

⁹ And the head of Ephraim [is] Samaria, and the head of Samaria [is] Remaliah's son. If ye will not believe, surely ye shall not be established.

- 10 **ויאמר** **אחז** **אל** **דבר** **יהוה** **ויאמר**
 uiamr achz al dbr ieue ieue dbr al achz lamr
 and-he-is-proceeding Yahweh speaking to Ahaz to-say
- 11 **למעלה** **הגבה** **או** **שאלה** **העמק** **אלהיך** **יהוה** **מעם** **אות** **לך** **שאל**
 shal lk auth mom ieue aleik eomq shale au egbe lmole
 ask! for-you sign from-with Yahweh Elohim-of-you deepen! asking or to-elevate toward-to-above
- 12 **ויאמר** **יהוה** **את** **אנסה** **ולא** **אשאל** **לא** **אחז** **ויאמר**
 uiamr achz la ashal ula anse ath ieue
 and-he-is-saying Ahaz not I-shall-ask and-not I-shall-probe » Yahweh
- 13 **תלאו** **כי** **אנשים** **הלאות** **מכם** **המעט** **דוד** **בית** **נא** **שמעו** **ויאמר**
 uiamr shmou na bith dud emot mkm elauth anshim ki thlau
 and-he-is-saying hear! please! house-of David little? from-you to-tire mortals that you-are-tiring
- גם** **אלהי** **את**
 gm ath alei
 moreover » Elohim-of-me
- 14 **וילדת** **הרה** **העלמה** **הנה** **אות** **לכם** **הוא** **אדני** **יתן** **לכן**
 lkn ithn adni eua lkm auth ene eolme ere uildth
 therefore he-shall-give lord-of-me he to-you sign behold! the-damsel she-is-pregnant and-she-bears
- אל** **עמנו** **שמו** **וקראת** **בן**
 bn uqrath shmu omnu al
 son and-you-call name-of-him Emmanu El
- 15 **בטוב** **ובחור** **ברע** **מאוס** **לדעתו** **יאכל** **ודבש** **חמאה**
 chmae udbsh iakl ldothu maus bro ubchur btub
 clotted-cream and-honey he-shall-eat to-knowing-him to-reject in-evil and-to-choose in-good
- 16 **האדמה** **תעזב** **בטוב** **ובחר** **ברע** **מאס** **הנער** **ידע** **בטרם** **כי**
 ki btrm ido enor mas bro ubchr btub thozb eadme
 that in-ere he-knows the-lad to-reject in-evil and-he-chooses in-good she-shall-be-forsaken the-ground
- מלכיה** **שני** **מפני** **קין** **אתה** **אשר**
 ashr athe qtz mphni shni mlkie
 which you irritating from-presence-of two kings-of-her
- 17 **לא** **אשר** **ימים** **אביך** **בית** **ועל** **עמך** **ועל** **עליך** **יהוה** **יביא**
 ibia ieue olik uol omk uol bith abik imim ashr la
 he-shall-bring Yahweh on-you and-on people-of-you and-on house-of father-of-you days which not
- אשור** **מלך** **את** **יהודה** **מעל** **אפרים** **סור** **למיום** **באו**
 bau lmium sur aphrim mol ieude ath mlk ashur
 they-came to-day-of withdrawing Ephraim from-on Judah » king-of Assyria
- 18 **מצרים** **יארי** **בקצה** **אשר** **לזבוב** **יהוה** **ישרק** **ההוא** **ביום** **והיה**
 ueie bium eeua ishrq ieue lzbub ieue ieue lzbub ashur bqzta iari mtzrim
 and-he-becomes in-day the-that he-shall-hiss Yahweh to-gadfly which in-end-of waterways-of Egypt
- אשור** **בארץ** **אשר** **ולדבורה**
 uldbure ashur bartz ashur
 and-to-bee which in-land-of Assyria
- 19 **הסלעים** **ובנקיקי** **הבתות** **בנחלי** **כלם** **ונחו** **ובאו**
 ubau unchu klm bnchli ebthuth ubnqiqi esloim
 and-they-come and-they-stop all-of-them in-watercourses the-offshoot-ones (?) and-in-rifts-of the-crags
- הנהללים** **ובכל** **הנעצוצים** **ובכל**
 ubkl enotutzim ubkl enellim
 and-in-all the-thorn-trees and-in-all the-conducts
- 20 **אשור** **במלך** **נהר** **בעברי** **השכירה** **בתער** **אדני** **יגלח** **ההוא** **ביום**
 bium eeua iglch adni bthor eshkire bobri ner bmlk ashur
 in-day the-that he-shall-shave lord-of-me in-razor the-hired-one in-ones-across stream in-king-of Assyria
- תספה** **הזקן** **את** **וגם** **הרגלים** **ושער** **הראש** **את**
 ath ezqn thspe ath ezqn thspe
 » the-head and-hair-of the-feet and-moreover » the-beard she-shall-sweep-off
- 10 . Moreover the LORD spake again unto Ahaz, saying,
- 11 Ask thee a sign of the LORD thy God; ask it either in the depth, or in the height above.
- 12 But Ahaz said, I will not ask, neither will I tempt the LORD.
- 13 And he said, Hear ye now, O house of David; [Is it] a small thing for you to weary men, but will ye weary my God also?
- 14 Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.
- 15 Butter and honey shall he eat, that he may know to refuse the evil, and choose the good.
- 16 For before the child shall know to refuse the evil, and choose the good, the land that thou abhorrest shall be forsaken of both her kings.
- 17 . The LORD shall bring upon thee, and upon thy people, and upon thy father's house, days that have not come, from the day that Ephraim departed from Judah; [even] the king of Assyria.
- 18 And it shall come to pass in that day, [that] the LORD shall hiss for the fly that [is] in the uttermost part of the rivers of Egypt, and for the bee that [is] in the land of Assyria.
- 19 And they shall come, and shall rest all of them in the desolate valleys, and in the holes of the rocks, and upon all thorns, and upon all bushes.
- 20 In the same day shall the Lord shave with a razor that is hired, [namely], by them beyond the river, by the king of Assyria, the head, and the hair of the feet: and it shall also consume the beard.

21	והיה	ביום	ההוא	יחיה	עגלת	איש	בקר	ושת	בקר	צאן	
	ueie	bium	eeua	ichie	aish	oglth	bqr	ushthi	tzan		
	and-he-becomes	in-day	the-that	he-shall-keep-alive	man	heifer-of	herd	and-two-of	flock		
22	והיה	מרב		עשות	חלב	יאכל	חמאה	כי	חמאה		
	ueie	mrb		oshuth	chlb	iakl	chmae	ki	chmae		
	and-he-becomes	from-multitude-of		doing-of	milk	he-shall-eat	clotted-cream	that	clotted-cream		
	ודבש	יאכל	כל	הנותר	בקר	הארץ					
	udbsh	iakl	kl	enuthr	bqrb	eartz					
	and-honey	he-shall-eat	every-of	the-one-being-left	within	the-land					
23	והיה	ביום	ההוא	יהיה	כל	מקום	אשר	יהיה	שם	אלף	
	ueie	bium	eeua	ieie	kl	mqum	ashr	ieie	shm	alph	
	and-he-becomes	in-day	the-that	he-shall-become	all-of	place	which	he-is-becoming	there	thousand	
	גפן	באלף	כסף	לשמיר	ולשית	יהיה					
	gphn	balph	ksph	lshmir	ulshith	ieie					
	vine	in-thousand-of	silver	to-buckthorn	and-to-spine	he-shall-become					
24	בחצים	ובקשת	יבוא	שמה	כי	שמיר	ושית	תהיה	כל		
	bchtzim	ubqshth	ibua	shme	ki	shmir	ushith	theie	kl		
	in-arrows	and-in-bow	he-shall-come	toward-there	that	buckthorn	and-spine	she-shall-become	all-of		
	הארץ										
	eartz										
	the-land										
25	וכל	ההרים	אשר	יעדרון	במעדר	לא	תבוא	שמה	יראת		
	ukl	eerim	ashr	iodrun	bmodr	la	thbua	shme	irath		
	and-all-of	the-mountains	which	in-hoe	they-are-being-hoed	not	you-shall-come	toward-there	fear-of		
	שמיר	ושית	והיה	למשלח	שור	ולמרמס	שה				
	shmir	ushith	ueie	lmshlch	shur	ulmrms	she				
	buckthorn	and-spine	and-he-becomes	to-sending	bull	and-to-trampling-of	flockling				

21 And it shall come to pass in that day, [that] a man shall nourish a young cow, and two sheep;

22 And it shall come to pass, for the abundance of milk [that] they shall give he shall eat butter: for butter and honey shall every one eat that is left in the land.

23 And it shall come to pass in that day, [that] every place shall be, where there were a thousand vines at a thousand silverlings, it shall [even] be for briers and thorns.

24 With arrows and with bows shall [men] come thither; because all the land shall become briers and thorns.

25 And [on] all hills that shall be digged with the mattock, there shall not come thither the fear of briers and thorns: but it shall be for the sending forth of oxen, and for the treading of lesser cattle.